

# Juvenes Translatores -käännöskilpailu 2010

## Ohjeet

**Tämä sivu:** Täytä alla olevat kentät **suuraakkosin**.

**Seuraavat sivut:** Kirjoita käännöksesi siten, että kirjoitus pysyy riveillä ja kehysten sisällä. Täytä kunkin sivun yläaidassa olevat kentät (koulun rekisteröintinumero, oppilaan rekisteröintinumero) ja sivunumero (**sivun numero / käännöksen kokonaissivumäärä**).

|  |                              |
|--|------------------------------|
| Lähdekieli:<br>ENGLANTI      EN  | Kohdekieli:<br>SUOMI      FI |
| Maa:<br>SUOMI  |                              |
| Koulun rekisteröintinumero: 1056<br>Oppilaan rekisteröintinumero (ilmoitettu rekisteröintitietokannassa ja sähköpostiviestissä, jossa vahvistettiin osallistuminen):<br>1182 |                              |
| Koulun nimi:<br>KEMIJÄRVEN LUKIO   |                              |
| Oppilaan nimi:<br>AINO SASSI   |                              |
| Syntymäaika:<br><div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>   |                              |

Koulun rekisteröintinumero 1056

Oppilaan rekisteröintinumero 1182

Onni suosii urheita, uusia eurooppalaisia

Sanotaan, että matkailu avartaa. Parhaiten tämä lausahdus toteutuu matkailijan ollessa nuori, vaikka vanha sananlasku "oppia ikä kaikki" muuta väittääkin. Liikkuminen ei ole koskaan ennen ollut niin tärkeää kuin tässä yhä enemmän globalisoituvassa nykymaailmassamme.

Aloittaessaan Erasmus-ohjelmansa vuonna 1987 oli Euroopan komissio aikaansa edellä. Siitä lähtien Erasmus onkin antanut yli kahdelle miljoonalle eurooppalaisien yliopistojen opiskelijoille ja luennoitsijoille mahdollisuuden opiskella ja opettaa yli kolmessakymmenessä eri maassa.

Nämä opiskelujaksot ovat kaikkea muuta kuin pidennettyjä lomia! Monille

Koulun rekisteröintinumero 1056

Oppilaan rekisteröintinumero 1182

nuorille ne tarjoavat ensimmäisen mahdollisuuden kokeilla elämää vieraassa maassa, kun taas toisille ne tarkoittavat kodin lämmön hylkäämistä ensi kertaa. Vaikka televisio ja Internet ovatkin tuoneet vieraat kulttuurit ja kokemukset lähemmäksi meitä, voivat silti eläminen vieraassa maassa ja vieraan kulttuurin, kielen ja erityisesti koulutusjärjestelmän erilaisuus tuntua aluksi pelottavilta. Jopa ruokailu tai ruoka-ajat voivat olla haaste!

Opiskelujakson hyödyt kuitenkin korvaavat moninkertaisesti alun mahdollisen turhautuneisuuden tai yksinäisyyden. Oppilaat kertovat kokemustensa ulkomailla tehneen heistä itsenäisempiä ja kasvattaneen heidän itseluottamustaan. Uudenlaisten tilanteiden ja ympäristöjen kohtaaminen on opettanut heitä

Koulun rekisteröintinumero 1056

Oppilaan rekisteröintinumero 1182

sopeutumaan erilaisiin tilanteisiin ja tarttumaan uusiin tilaisuuksiin. Jotkut toteavat isäntämaansa tapojen ja viehätysvoiman tarttuneen heihin, jopa siinä määrin että he tuntevat osittain omaksuneensa maan kansallisuuden, maan, joka ennen heidän vierailuaan oli heille täysin tuntematon. Voidaankin jopa sanoa, että heistä on kehittynyt oma ihmislajinsa: uudet eurooppalaiset.

Ulkomailla opiskelun seikkailusta voi olla muitakin etuja kuin henkilökohtaisen kehityksen hyödyt; palkinnot voivat olla hyvinkin kouraan-tuntuvat. Työmarkkinoille pyrkivät valmistuneet huomaavat säännöllisestä työnantajien yhä enemmän arvostavat ansioluettelon merkintää ulko-

Koulun rekisteröintinumero 1056

Oppilaan rekisteröintinumero 1182

Käännös:

mailla vietetystä ajasta. Nykyai-  
kana, jolloin talouden kansain-  
välistymisen ja joustavuus ovat  
päivän sanoja, kommunikaatiokyvyt  
ja kyky sopeutua nopeasti  
ovat hyvin haluttuja ominaisuuksia.  
Näin ollen jokainen ulkomailla  
todistetusti opiskellut on automaattisesti  
houkuttelevampi markkinoitaan  
laajentavasti ja vahvistavan työnantajan  
silmissä. Jos he siis saavat päät-  
tää, maailma kuuluu uusille euroop-  
palaisille